

IGLESIA CATÓLICA APOSTÓLICA ORTODOXA DEL PATRIARCADO DE ANTIOQUÍA - ARQUIDIÓCESIS DE CHILE

# COMUNIDAD

BOLETÍN SEMANAL DE LA PARROQUIA DE LA SANTÍSIMA VIRGEN MARÍA

SÁBADO 27 DE ABRIL DE 2019

AV. PEDRO DE VALDIVIA 92 - PROVIDENCIA - SANTIAGO DE CHILE - F: 222317284

EMAIL: IGLESIA@IGLESIAORTODOXA.CL - WEB: WWW.IGLESIAORTODOXA.CL

SACERDOTES: PADRE ECÓNOMO FRANCISCO SALVADOR - PADRE STAVROFORO SANTIAGO AGUILAR



**Árabe:** AL MASIJ KAM  
HAQQAN QAM

**Griego:** Cristos Anesti!  
Alithos Anesti!

**Eslavo:** Cristos Voskrese  
Voistinu Voskrese

**Rumano:** Christos a Inviat!  
Adeverat a Inviat!Sahidic

**Inglés:** Christ is Risen!  
Indeed, He is Risen!

**Basque:** Cristo Berbistua! Benatan  
Berbistua!

**Frances:** Christ est ressuscite!  
En verite il est ressuscite !

**Italiano:** Cristo è risorto!  
E' veramente risorto!

**Etiope:** Christos T'ensah  
Em' Muhtan! Exai' Ab-her Eokala!

**Copto:** Christos aftooun.  
alethos aftooun.

**Sanscrito:** Kristo'pastitaha,  
Satvam Upastitaha!

**Eslovaco:** Kristus vstal zmr'tvych!  
Skutoc-ne vstal!

**Suañilí:** Kristos Ame Fu Fuka! Kweli  
Ame Fu Fuka!

**Gales:** Taw Creest Ereen! Taw Shay  
Ereen Guhdyne!

**Alemán:** Christus ist auferstanden!  
Er ist wahrhaftig auferstanden!

**Japones:** Harisutosu Fukkatsu! Jitsu  
Ni Fukkatsu!

**Latín:** Christus resurrexit! Vere  
resurrexit!

**Zulu:** Ukristu Uvukile! Uvukile  
Kuphela!

**Sueco:** Kristus ar Upstanden!  
Sannerligen Upstanden!

**Nigeriano:** Jésu Kíristi Ébilíwō / Ézia  
ō Biliwō

**Hawaiano:** Ua ala hou ʻo kristo / Ua  
ala ʻi ʻo no ʻoia



## CRISTO RESUCITÓ EN VERDAD RESUCITÓ

**Albanes:** Krishti Ungjall! Vertete  
Ungjall!

**Chino:** Helisituosi fuhuole. Qeshi  
fuhuole.

**Byelorussian:** Khristos Uvoskros!  
Zaprowdu Uvoskros!

**CRISTO RESUCITÓ DE  
ENTRE LOS MUERTOS.**

**PISOTEANDO LA MUERTE CON  
LA MUERTE Y OTORGANDO LA  
VIDA A LOS QUE YACÍAN EN LOS  
SEPULCROS**

## EPÍSTOLA

*Prokimenon: Este es el día que hizo el Señor nos gozaremos y alegraremos en él. Alabad al Señor, porque es bueno; Porque para siempre es su misericordia. Salmo (118:24y1)*

### LECTURA DEL LIBRO DE LOS HECHOS DE LOS SANTOS APÓSTOLES [1:1-8]

**E**n el primer tratado, oh Teófilo, he hablado de todas las cosas que Jesús comenzó a hacer y a enseñar, hasta el día en que, habiendo dado mandamientos por el Espíritu Santo a los apóstoles que escogió, fué recibido arriba; A los cuales, después de haber padecido, se presentó vivo con muchas pruebas indubitables, apareciéndoles por cuarenta días, y hablándo les del reino de Dios.

Y estando juntos, les mandó que no se fuesen de Jerusalem, sino que esperasen la promesa del Padre, que oísteis, dijo, de mí.

Porque Juan a la verdad bautizó con agua, mas vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo no muchos días después de estos. Entonces los que se habían juntado le preguntaron, diciendo: Señor, ¿restituirás el reino a Israel en este tiempo?

Y les dijo: No toca a vosotros saber los tiempos ó las sazones que el Padre puso en su sola potestad; Mas recibiréis la virtud del Espíritu Santo que vendrá sobre vosotros; y me seréis testigos en Jerusalem, en toda Judea, y Samaria, y hasta lo último de la tierra.

## EVANGELIO

### LECTURA DEL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN JUAN [1:1-17]

**E**n el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios. Este era en el principio con Dios. Todo por él fue hecho, y sin él nada de lo que ha sido hecho, fue hecho. En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres. La luz en la tiniebla resplandece, y la tiniebla no la venció.

Hubo un hombre enviado por Dios, cuyo nombre era Juan. Este vino por testimonio, para que testimoniara sobre la luz, a fin de que todos creyesen por él. No era él la luz, sino para que testimoniara sobre la luz.

Era la luz verdadera, que alumbra a todo hombre, que viene a este mundo. En el mundo estaba, y el mundo por él fue hecho; pero el mundo no le conoció. A lo suyo vino, y los suyos no le recibieron. Pero a todos los que le recibieron, a aquellos que creen en su nombre, les dio potestad de llegar a ser hijos de Dios; los que no son engendrados de sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, sino de Dios.

Y el Verbo se hizo carne, y habitó entre nosotros y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre, lleno de gracia y de verdad. Juan lo testimonio, y clamó diciendo: Este es de quien yo decía: El que viene después de mí, es antes de mí; porque era primero que yo. Y de su plenitud hemos tomado todos nosotros, y gracia sobre gracia. Pues la ley por Moisés fue dada, pero la gracia y la verdad vinieron por Jesucristo.